

Религиозная организация –
духовная образовательная организация высшего образования
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

пер. Т. Мизгунов

«21» июня 2021 г.

Рабочая программа дисциплины

История языка церковно-славянской письменности
(древнейший период – XI в.)

**основной образовательной программы
по направлению «Подготовка служителей и религиозного
персонала религиозных организаций»,
профиль «Русская духовная словесность: базовый курс»
(пропедевтический курс магистратуры)**

закреплена за кафедрой: Филологии

форма обучения: очная

Рабочую программу дисциплины составила
Соболева Александра Евгеньевна, кандидат филологических наук, доцент
(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рабочая программа дисциплины «История языка церковно-славянской письменности (древнейший период – XI в.)» разработана в соответствии с Церковным образовательным стандартом высшего духовного образования *по направлению «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций»*

Дисциплина установлена учебным планом «Программы подготовки служителей и религиозного персонала религиозных организаций» профиль «Русская духовная словесность: базовый курс», утвержденным Ученым советом Московской духовной академии
от «11» марта 2021 г. № 5

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Филологии
протокол от «18» мая 2021 г. № 12


Заведующий кафедрой



Личная подпись

профессор В.М. Кириллин
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник
Учебно-методического отдела 

Личная подпись

Л.В. Прохоренко
(сан, ФИО)

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель дисциплины «История языка церковно-славянской письменности (древнейший период – XI в.)» — изучение и усвоение студентами фонетики и грамматики древнецерковнославянского (старославянского) языка, а также исторической фонетики, в таком объеме, который необходим для полноценной работы с памятниками древнецерковнославянской литературы X–XI вв., чтение, перевод и верное понимание которых без специальных знаний затруднительны.

Цель курса соотносится с требованиями ЦОС ВО, который предполагает изучение основополагающих духовных ценностей, теоретически оформленных в Православии и осмысляемых в систематическом единстве и исторической реализации, для чего, в частности, необходимы навыки работы с источниками на старославянском языке.

Задачи

Изучение дисциплины «История языка церковно-славянской письменности (древнейший период – XI в.)» требует решения следующих задач:

- 1) дать знания в области исторической фонетики, морфологии, синтаксиса и лексики на уровне, достаточном для чтения богослужебных текстов;
- 2) познакомить студентов с особенностями перевода древних текстов и интерпретации источников.
- 3) сформировать приемы и навыки сравнительно-исторического анализа и исторического комментирования языковых фактов древнецерковнославянского языка.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «История языка церковно-славянской письменности (древнейший период – XI в.)» включена в базовую часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

2.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся.
Данная дисциплина изучается на подготовительном курсе магистратуры. Данная дисциплина не требует для своего освоения предварительной подготовки.

2.2. Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

- «История языка церковно-славянской письменности (XI–XVIII вв.)»;
- «Историко-филологический анализ богословских и аскетических памятников славянской литературы (IX–XVII вв.)»;
- «Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Палеографическая практика)»;
- «Гимнография в славяно-русской церковной традиции (IX–XVIII вв.)»;

- «История и текстология Славянской Библии»;
- «История русского литературного языка»;
- «Литургические и канонические памятники в славянской традиции (IX–XVIII вв.): история, текстология, источниковедение»;
- «Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Текстологическая практика)».

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ОПК-1 Способен ориентироваться в современной теологической проблематике	ОПК-1.1 Имеет базовые сведения о современном состоянии, научно-исследовательской и методологической (при наличии) проблематике нескольких разделов теологии, не относящихся к патрологии.	Знать: знания особенностей праславянской, старославянской, фонетики и морфологии; Уметь: при переводе на русский язык видеть лексические, морфологические и синтаксические особенности старославянского языка и предлагать максимально точный и корректный вариант перевода в соответствии с исходным текстом; уметь объяснить причины трудностей при буквальном переводе текстов; Владеть: свободным навыком лингвистического комментирования (на основе проведенного анализа всех языковых уровней текста, сделать аргументированный вывод о времени и возможном месте написания текста и языковых особенностях данного периода) текстов, написанных на старославянском языке на любом этапе его формирования.

4. Объём дисциплины в зачётных единицах

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц, **216** академических часов.

Форма контроля – *зачет с оценкой в 1 и 2 семестрах*:

Вид работы	Трудоемкость (в акад. часах)
Общая трудоёмкость	216
Контактные часы (аудиторная работа)	120
Занятия лекционного типа	30
Занятия в практической форме	90
Самостоятельная работа обучающихся	96
в том числе с использованием дистанционных образовательных технологий (для заочной формы обучения)	-
Промежуточный контроль (зачет с оценкой)	-

4.2. Содержание дисциплины

Тематический план

Наименование разделов и тем	Семестр	Количество часов (в акад. часах)					Формы текущего контроля
		Занятия лекцион- ного типа	Занятия семинарс- кого типа	Сам. работа	Всего часов по теме	Ком- петенции	
Модуль 1. Фонетика.	1	8	30	60	96		
Тема 1.1. Начало славянской письменности. Славяне и славянские языки. Происхождение древнецерковнославянского языка. Памятники письменности.	1	4	8	40	44	ОПК-1	Конспект, устный опрос
Тема 1.2. Звуковая система древнецерковнославянского языка; отличия от современных славянских языков.	1	4	22	20	52	ОПК-1	Конспект, устный опрос
Модуль 2. Историческая фонетика.		8	24	8	42		
Тема 2.1. Происхождение звуков древнецерковнославянского языка: гласных, согласных. Древнейшие чередования звуков. Фонетические процессы, повлиявшие на формирование звуков.	1	8	24	8	42	ОПК-1	Конспект, устный опрос
Промежуточная аттестация (зачет с оценкой):	1	2	-	4	6	ОПК-1	Конспект, устный опрос
Итого в 1 семестре:		18	54	72	144		зачет с оценкой
Модуль 3. Грамматика.	2	8	34	20	62		

Тема 3.1. Морфология: части речи, особенности, отличия от синодального извода церковнославянского языка.	2	6	24	10	40	ОПК-1	Конспект, устный опрос
Тема 3.2. Синтаксис. Переводческая техника Константина и его учеников.	2	2	10	10	22	ОПК-1	Конспект, устный опрос
Модуль 4. Словообразование.	2	2	2	2	6		
Тема 4.1. Словообразование имен существительных, прилагательных, глаголов, наречий, служебных слов.	2	2	2	2	6	ОПК-1	Конспект, устный опрос
Промежуточная аттестация (зачет с оценкой):	2	2	-	2	4	ОПК-1	Конспект, устный опрос
Итого во 2 семестре:		12	36	24	72		
Всего по дисциплине:		30	90	96	216		

4.3. Виды самостоятельной внеаудиторной работы

- 1) домашние контрольные работы;
- 2) самостоятельное изучение разделов курсов;
- 3) повторение лекционного материала и материала учебников;
- 4) подготовка к практическим занятиям;
- 5) подготовка мини-сообщений на практических занятиях;
- 6) подготовка презентации;
- 7) анализ текстов.

4.4. Содержание, виды и объём самостоятельной внеаудиторной работы

Наименование темы (раздела) дисциплины (модуля)	Виды и содержание самостоятельной работы	Форма отчетности
Модуль 1. Фонетика.		
Тема 1.1. Начало славянской письменности. Славяне и славянские языки. Происхождение древнецерковнославянского языка. Памятники письменности.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка к практическому занятию.	конспект, устное выступление
Тема 1.2. Звуковая система древнецерковнославянского языка; отличия от современных славянских языков.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	конспект, устное выступление
Модуль 2. Историческая фонетика.		
Тема 2.1. Происхождение звуков древнецерковнославянского языка: гласных, согласных. Древнейшие чередования звуков. Фонетические процессы, повлиявшие на формирование звуков.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений	конспект, устное выступление
Модуль 3. Грамматика.		
Тема 3.1. Морфология: части речи, особенности, отличия от синодального извода церковнославянского языка.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений. Написание эссе.	конспект, устное выступление
Тема 3.2. Синтаксис. Переводческая техника Константина и его учеников.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений	конспект, устное выступление
Модуль 4. Словообразование.		
Тема 4.1. Словообразование имен существительных, прилагательных, глаголов, наречий, служебных слов.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений	конспект, устное выступление

5. Оценочные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

5.1. Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков обучающихся

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Вид задания для текущего контроля	Примерные списки вопросов для текущего контроля
Модуль 1. Фонетика.			
1	Тема 1.1. Начало славянской письменности. Славяне и славянские языки. Происхождение древнецерковнославянского языка. Памятники письменности.	подготовка конспекта, написание доклада, проработка учебного материала	1. Особенности азбук, глаголицы и кириллицы. 2. Памятники древнецерковнославянского языка. 3. Особенности графики и орфографии древнейших славянских рукописей
2	Тема 1.2. Звуковая система древнецерковнославянского языка; отличия от современных славянских языков.	подготовка конспекта, написание доклада, проработка учебного материала	1. Позднейшие фонетические процессы. 2. Изводы церковнославянского языка.
Модуль 2. Историческая фонетика.			
3	Тема 2.1. Происхождение звуков древнецерковнославянского языка: гласных, согласных. Древнейшие чередования звуков. Фонетические процессы, повлиявшие на формирование звуков.	подготовка конспекта, написание доклада, проработка учебного материала	1. Происхождение согласных звуков. 2. Фонетические процессы, связанные с действие законов восходящей звучности и внутрислогового сингармонизма.
Модуль 3. Грамматика.			
4	Тема 3.1. Морфология: части речи, особенности, отличия от синодального извода церковнославянского языка.	подготовка конспекта, написание доклада, проработка учебного материала	1. Имя прилагательное. Именные и местоименные формы. 2. Особенности склонения сравнительно с современным русским языком и церковнославянским.
5	Тема 3.2. Синтаксис. Переводческая техника Константина и его учеников.	подготовка конспекта, написание доклада, проработка учебного материала	1. Особенности согласования, управления. 2. Старославянское предложение: способы выражения подлежащего, сказуемого. 3. Проблема границ предложений в тексте. 4. Грамматические конструкции.

			5. Синтаксические, лексические и словообразовательные кальки с греческого.
Модуль 4. Словообразование.			
6	Тема 4.1. Словообразование имен существительных, прилагательных, глаголов, наречий, служебных слов	подготовка конспекта, написание доклада, проработка учебного материала	1. Бессуффиксальные и суффиксальные образования разных частей речи, сложные слова.

5.2. Примерный перечень вопросов для промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

Вопросы к зачету (1 семестр):

1. Общеславянский язык, его отношение к индоевропейскому языку.
2. Просветительская деятельность Кирилла и Мефодия.
3. Вопросы происхождения славянской письменности.
4. Кириллическая и глаголические азбуки: какую создал Кирилл?
5. Памятники древнецерковнославянской письменности.
6. Система гласных. Гласные в начале слова, слоговые плавные. Происхождение гласных.
7. Законы строения слога старославянского языка.
8. Падение редуцированных гласных. Последствия.
9. Классификация согласных фонем старославянского языка.
10. Характеристика согласных фонем в сравнительно-историческом освещении.
11. Фонетические процессы, вызванные действием закона восходящей звучности.
12. Фонетические процессы, вызванные действием закона внутрислогового сингармонизма.
13. Фонетические черты древних памятников: комментарий, версии места написания текста.

Вопросы к зачету (2 семестр):

1. Общая характеристика морфологического строя древнецерковнославянского языка. Части речи.
2. Имя существительное. Типы склонений. Особенности сравнительно с современным русским языком и синодальным изводом церковнославянского.
3. Местоимение: разряды, типы склонения, способы обозначения 3-го лица.
4. Имя прилагательное. Именные и местоименные формы. Особенности сравнительно с современным русским языком и синодальным изводом церковнославянского.
5. Глагол. Система прошедших времен. Особенности сравнительно с современным русским языком и синодальным изводом церковнославянского.
6. Вопрос о системе будущих времен. Настоящее время. Наклонения.
7. Именные формы.
8. Наречия.
9. Особенности числительных как части речи.
10. Связь слов в предложении: особенности согласования, управления
11. Синтаксические кальки. Грамматические конструкции: дательный самостоятельный, двойной винительный, двойной именительный

12. Словообразовательные, лексические кальки при переводе.
13. Основные способы словообразования в древнецерковнославянском.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

6.1.1. Основная литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Климовская Г. И. Старославянский язык: учебник [Текст] / Климовская Г. И. - 3-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2017. - 417 с. - ISBN 978-5-9765-1222-1.
2	Пищулина, О.Ю. История языка русской письменности: учебно-методическое пособие / О.Ю. Пищулина. - Елец: ЕГУ им. И.А. Бунина, 2010.
3	Турбин Г. А., Шулежкова С. Г. Старославянский язык: учебное пособие [Текст] / Турбин Г. А., Шулежкова С. Г. - 8-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2017. - 214 с. - ISBN 978-5-89349-362-7.
4	Шейко Е. В., Крицкая Н. М. Старославянский язык: учебное пособие [Текст] / Шейко Е. В., Крицкая Н. М. - Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета, 2015. - 132 с. - ISBN 978-5-9275-1886-9.
5	Шулежкова С. Г. Старославянский язык, древнерусский язык и историческая грамматика русского языка: опыт сопоставительного изучения [Текст] / Шулежкова С. Г. - Москва: Издательство «Флинта», 2010. - 128 с. - ISBN 978-5-9765-0842-2.

6.1.2. Дополнительная литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Верещагин, Е.М. История возникновения древнего общеславянского литературного языка: переводческая деятельность Кирилла и Мефодия и их учеников / Е.М. Верещагин; отв. ред. В.П. Вомперский. - Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2014.
2	Верещагин, Е.М. Христианская книжность Древней Руси: научно-популярный очерк / Е.М. Верещагин; отв. ред. О.Н. Трубачев. - Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2014.
3	Верещагин, Е.М. Церковнославянская книжность на Руси: лингвотекстологические разыскания / Е.М. Верещагин; под ред. О.Н. Трубачева. - Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2014.
4	Захарова, Л.А. История русского языка: историческая грамматика: учебное пособие / Л.А. Захарова, Г.Н. Старикова. - 2-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2017.
5	Большой словарь церковнославянского языка Нового времени [Текст]: [справочное изд.] / Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова РАН; под ред. А. Г. Кравецкого и А. А. Плетневой. - М.: Словари XXI века, 2016 - ISBN 978-5-9907385-5-3. Т. 1: А-Б. - 446, [1] с. - На рус. и ц.-слав. яз.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1	оцифрованные рукописи РГБ: http://old.stsl.ru/manuscripts/index.php
2	сайт Екатерины Кисловой http://www.ekislova.ru
3	древнерусские рукописи РНБ: https://newtonew.com/news/slavic-antiquities-online
4	историко-словообразовательный словарь русского языка: http://www.drevoslov.ru/
5	оцифрованные рукописи библиотеки Ватикана: http://digi.vatlib.it/
6	электронная библиотека Института славяноведения РАН http://www.inslav.ru/index.php?option=com_content&view=category&id=29&Itemid=62
7	Словарь русского языка XI–XII вв: http://etymolog.ruslang.ru/index.php?act=xi-xvii

7. Перечень образовательных технологий, используемых при реализации дисциплины

При реализации дисциплины преподаватель с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности (служения) выпускников и потребностей работодателей использует образовательные технологии, обеспечивающие развитие у обучающихся навыков педагогической работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств: интерактивные лекции, интерактивные практические занятия, групповые дискуссии, тренинги, анализ ситуаций и имитационных моделей и т.д.

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Изучение курса «История языка церковнославянской письменности древнейшего периода (IX–XI вв.)» формирует базовые умения, способности и навыки для сознательного и в дальнейшем самостоятельного овладения новыми знаниями, их закрепления. В процессе обучения развивается научное мышление, происходит подготовка к самообразовательной и научно-исследовательской работе. Особое внимание уделяется повышению уровня исследовательского интереса у магистров, развитию их лингвистического чутья и творческой инициативы. Для этого используются такие формы работы, как работа с этимологическими словарями, анализ и комментирование текстов, в том числе самостоятельно (регулярные домашние контрольные работы), чтение специальной новой периодической научной литературы.

Изучение основных теоретических вопросов предлагается через знакомство с исследовательскими работами, как современными, так и работами предшественников. Для наиболее глубокого усвоения основных вопросов используются научные источники в виде научных статей, монографий и исследований

Контроль за уровнем и качеством освоения дисциплины предполагает домашние контрольные работы (как правило лингвистический комментарий

текста, интерпретация отмеченных явлений), доклады на семинарах по дискуссионным вопросам.

Самостоятельная работа студентов очного отделения ведется в следующих обязательных формах: чтение научной литературы (в том числе новых работ); конспектирование научных статей.

9. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

1	учебная аудитория для проведения лекционных, практических (семинарских) занятий;
2	шкафы книжные (библиотечные), укомплектованные собранием избранных произведений авторов Мировой художественной литературы;
3	стол и стул преподавателя (по 1 шт);
4	столы учебные студенческие (12 шт);
5	стулья студенческие (12 шт);
6	видеопроектор;
7	вешалка для одежды;
8	экран;
9	доска.

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.